

OFFICIAL BALLOT / 正式選票 / BALOTA OFICIAL

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / 聯合普選 / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO
NOVEMBER 7, 2006 / 2006年11月7日 / 7 DE NOVIEMBRE DE 2006
CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 12
BT 9, 17, 19, 20

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

STATE - 州 - ESTADO GOVERNOR 州長 GOBERNADOR Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno ARNOLD SCHWARZENEGGER 阿諾德·施瓦辛格 Republican 共和黨 Republicano Governor 加州州長 Gobernador ART OLIVIER 阿特·奧利威爾 Libertarian 自由論黨 Libertario Engineer 工程師 Ingeniero JANICE JORDAN 珍尼絲·喬丹 Peace and Freedom 和平與自由黨 Paz y Libertad Counselor 諮詢顧問 Consejera PETER MIGUEL CAMEJO 彼得·米格爾·卡邁赫 Green 綠黨 Verde Financial Advisor 財務顧問 Consultor Financiero EDWARD C. NOONAN 愛德華·C·努南 American Independent 美國獨立黨 Independiente Americano Computer Shop Owner 電腦店東主 Propietario de Empresa de Computadoras PHIL ANGELIDES 菲爾·安傑利德斯 Democratic 民主黨 Demócrata Treasurer of the State of California 加州財務部長 Tesorero del Estado de California WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO LIEUTENANT GOVERNOR 副州長 VICEGOBERNADOR Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno JIM KING 吉姆·金 American Independent 美國獨立黨 Independiente Americano Real Estate Broker 房地產經紀 Corredor de Bienes Raíces JOHN GARAMENDI 約翰·格拉門迪 Democratic 民主黨 Demócrata California State Insurance Commissioner 加州保險局長 Comisionado de Seguros del Estado de California TOM MCCLINTOCK 湯姆·麥克林托克 Republican 共和黨 Republicano California State Senator 加州州參議員 Senador del Estado de California DONNA J. WARREN 達娜·J·沃倫 Green 綠黨 Verde Financial Manager / Author 財務經理 / 作家 Administradora Financiera / Escritora STEWART A. ALEXANDER 斯圖亞特·A·亞歷山大 Peace and Freedom 和平與自由黨 Paz y Libertad Automobile Sales Consultant 汽車銷售顧問 Consultor de Ventas de Automóviles LYNNETTE SHAW 琳納特·肖 Libertarian 自由論黨 Libertario Caregiver / Musician 看護員 / 音樂家 Cuidadora / Música WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO	STATE - 州 - ESTADO SECRETARY OF STATE 州務卿 SECRETARIO DE ESTADO Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno MARGIE AKIN 瑪奇·艾肯 Peace and Freedom 和平與自由黨 Paz y Libertad Archaeologist/ Medical Anthropologist 考古學家/醫療人類學家 Arqueólogo/ Antropóloga Médica FORREST HILL 佛利斯特·希爾 Green 綠黨 Verde Financial Advisor 財務顧問 Consultor Financiero DEBRA BOWEN 德波拉·寶文 Democratic 民主黨 Demócrata State Senator 州參議員 Senadora Estatal GLENN MC MILLON, JR. 小格蘭·麥克米蘭 American Independent 美國獨立黨 Independiente Americano Small Business Owner 小商業東主 Propietario de Pequeña Empresa BRUCE MCPHERSON 布魯斯·麥克弗爾森 Republican 共和黨 Republicano Appointed Secretary of State 委任州務卿 Secretario de Estado Designado GAIL K. LIGHTFOOT 蓋爾·K·萊特福特 Libertarian 自由論黨 Libertario Retired Nurse 退休護士 Enfermera Jubilada WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO CONTROLLER 主計長 CONTRALOR Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno TONY STRICKLAND 湯尼·斯特里克蘭 Republican 共和黨 Republicano Taxpayer Organization President 納稅人組織總裁 Presidente de Organización de Contribuyentes ELIZABETH CERVANTES BARRON 伊麗莎白·塞萬提斯·巴倫 Peace and Freedom 和平與自由黨 Paz y Libertad Retired Teacher 退休教師 Profesora Jubilada JOHN CHIANG 江俊輝 Democratic 民主黨 Demócrata Member, State Board of Equalization 加州公平委員會成員 Miembro de la Directiva Estatal de Igualación WARREN MARK CAMPBELL 沃倫·馬克·坎貝爾 American Independent 美國獨立黨 Independiente Americano Minister 牧師 Pastor LAURA WELLS 勞拉·威爾斯 Green 綠黨 Verde Financial Systems Consultant 金融系統顧問 Consultora de Sistemas Financieros DONNA TELLO 達娜·特洛 Libertarian 自由論黨 Libertario Tax Accountant 稅務會計師 Contadora Especializada en Impuestos WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO	STATE - 州 - ESTADO TREASURER 財務部長 TESORERO Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno GERALD SANDERS 傑拉德·山德斯 Peace and Freedom 和平與自由黨 Paz y Libertad No Ballot Designation 無刊登 No hay designación para la balota E. JUSTIN NOONAN E·賈斯汀·努南 American Independent 美國獨立黨 Independiente Americano Computer Technician 電腦技師 Técnico de Computación BILL LOCKYER 比爾·洛基爾 Democratic 民主黨 Demócrata California Attorney General 加州首席檢察官 Procurador General de California CLAUDE PARRISH 克勞德·帕里史 Republican 共和黨 Republicano Member, State Board of Equalization 加州公平委員會成員 Miembro de la Directiva Estatal de Igualación MEHUL M. THAKKER 莫荷·M·薩克爾 Green 綠黨 Verde Investment Advisor 投資顧問 Asesor de Inversiones MARIAN SMITHSON 瑪麗安·史密斯森 Libertarian 自由論黨 Libertario City Treasurer/CPA 城市財務長/特照公共會計師 Tesorera Municipal/ Contadora Pública Certificada WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO ATTORNEY GENERAL 首席檢察官 PROCURADOR GENERAL Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno JERRY BROWN 傑利·布朗 Democratic 民主黨 Demócrata Oakland Mayor / Attorney 奧克蘭市長 / 律師 Alcalde de Oakland / Abogado KENNETH A. WEISSMAN 肯尼斯·A·維斯曼 Libertarian 自由論黨 Libertario Attorney At Law 律師 Abogado MICHAEL S. WYMAN 麥克爾·S·瓦伊門 Green 綠黨 Verde Attorney-At-Law 律師 Abogado CHUCK POOCHIGIAN 查克·普奇珍 Republican 共和黨 Republicano California Senator / Attorney 加州參議員 / 律師 Senador de California / Abogado JACK HARRISON 傑克·哈里森 Peace and Freedom 和平與自由黨 Paz y Libertad Attorney / Rent Commissioner 律師 / 租賃局長 Abogado / Comisionado de Alquileres WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO
--	---	---



38-C1-3-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
請在選票兩面投票
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA

Card 1
Front



STATE - 州 - ESTADO	FEDERAL - 聯邦	STATE - 州 - ESTADO
INSURANCE COMMISSIONER 保險局長 COMISIONADO DE SEGUROS Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno	UNITED STATES SENATOR 美國參議員 SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno	MEMBER, STATE ASSEMBLY 州議會議員 MIEMBRO DE LA ASAMBLEA ESTATAL DISTRICT 12 - 第 12 選區 - DISTRITO 12 Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno
Republican 共和黨 Republicano Empresario 商人 / 企業家	Democratic 民主黨 Demócrata Senadora de Estados Unidos 美國參議員	Green 綠黨 Verde Small Business Owner 小商業東主 Propietario de Pequeña Empresa
Libertarian 自由論黨 Libertario Actuary / Insurance Consultant 經算師 / 保險顧問 Actuario / Consultor de Seguros	American Independent 美國獨立黨 Independiente Americano Don J. Grundmann 唐 · J · 格冉德曼 Doctor of Chiropractic 脊椎按摩療法醫師 Doctor en Quiropráctica	Democratic 民主黨 Demócrata San Francisco Supervisor / Accountant 三藩市市參議員 / 會計師 Supervisora de San Francisco / Contadora
American Independent 美國獨立黨 Independiente Americano JAY EARL BURDEN 傑伊 · 爾 · 柏登 Student 學生 Estudiante	Republican 共和黨 Republicano Richard "Dick" Mountjoy 理查德 · "迪克" · 芒特喬 Immigration Control Consultant 移民管理顧問 Consultor de Control de Inmigración	Republican 共和黨 Republicano Howard Epstein 赫沃德 · 曼波斯坦 Small Business Owner 小商業東主 Propietario de Pequeña Empresa
Democratic 民主黨 Demócrata Cruz M. Bustamante 克魯茲 · M · 布斯塔曼蒂 California Lt. Governor 加州副州長 Vicegobernador de California	Libertarian 自由論黨 Libertario Michael S. Metti 麥克爾 · S · 奧蒂 Parent / Educator / Businessman 家長 / 教育工作者 / 商人 Padre / Educador / Empresario	WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO
Peace and Freedom 和平與自由黨 Paz y Libertad Tom Condit 湯姆 · 康迪 Writer 作家 Escritor	Green 綠黨 Verde Marsha Feinland 瑪莎 · 芬蘭 Retired Teacher 退休教師 Profesora Jubilada	
Green 綠黨 Verde Larry Cafiero 拉里 · 卡費洛 Newspaper Editor 報紙編輯 Director de Periódico	Peace and Freedom 和平與自由黨 Paz y Libertad Write-In / 寫入 / NO LISTADO	
WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO	WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO	
MEMBER, BOARD OF EQUALIZATION, DISTRICT 1 公平委員會成員 · 第一區 MIEMBRO DE LA DIRECTIVA ESTATAL DE IGUALACIÓN, DISTRITO 1 Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno	UNITED STATES REPRESENTATIVE 美國眾議員 REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DISTRICT 8 - 第 8 選區 - DISTRITO 8 Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno	
Libertarian 自由論黨 Libertario Kennita Watson 肯尼塔 · 沃森 Retired Quality Engineer 退休品質管理工程師 Ingeniera de Calidad Jubilada	Republican 共和黨 Republicano Mike Denunzio 麥克 · 德努恩茲歐 Financial Management Consultant 金融管理顧問 Consultor de Gestión Financiera	
Democratic 民主黨 Demócrata Betty T. Yee 余淑婷 Acting Equalization Boardmember 代理公平委員會成員 Miembro Interino de la Directiva Estatal de Igualación	Libertarian 自由論黨 Libertario Philip Zimt Berg 菲力浦 · 茲因姆特 · 伯格 Environmental Health Consultant 環境衛生顧問 Consultor de Salud Ambiental	
Peace and Freedom 和平與自由黨 Paz y Libertad David Campbell 大衛 · 坎貝爾 Office Worker 辦公室工作者 Oficinista	Democratic 民主黨 Demócrata Nancy Pelosi 南希 · 佩羅西 Member of Congress 美國眾議員 Miembro del Congreso	
Republican 共和黨 Republicano David J. Neighbors 大衛 · J · 內伯斯 Certified Public Accountant 持照公共會計師 Contador Público Certificado	Green 綠黨 Verde Krissy Keefer 克麗西 · 基弗 Executive Artistic Director 執行藝術總監 Directora Artística Ejecutiva	
WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO	WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO	

OFFICIAL BALLOT / 正式選票 / BALOTA OFICIAL

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / 聯合普選 / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO
NOVEMBER 7, 2006 / 2006年11月7日 / 7 DE NOVIEMBRE DE 2006

SUPERVISORIAL DISTRICT 2, BART DISTRICT 8
BT 1, 9, 22

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.



JUDICIAL - 司法 Vote YES or NO for each office. 為每位官職選擇“贊成”或“反對”。 Vote Sí o NO para cada cargo. FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT Shall Associate Justice JOYCE L. KENNARD be elected to the office for the term provided by law? 州最高法院法官 法官喬伊斯·L·肯納德是否應該依法定期選任為該官職？ PARA JUEZ DE LA CORTE SUPREMA ¿Debería la Juez JOYCE L. KENNARD ser elegida al cargo por el término previsto por la ley? YES/贊成/Sí NO/反對 FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT Shall Associate Justice CAROL A. CORRIGAN be elected to the office for the term provided by law? 州最高法院法官 法官卡洛爾·A·考瑞甘是否應該依法定期選任為該官職？ PARA JUEZ DE LA CORTE SUPREMA ¿Debería la Juez CAROL A. CORRIGAN ser elegida al cargo por el término previsto por la ley? YES/贊成/Sí NO/反對 FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 1 Shall Presiding Justice JAMES J. MARCHIANO be elected to the office for the term provided by law? 州上訴法院審判長 第一區，第一分區 審判長詹姆斯·J·馬奇阿諾是否應該依法定期選任為該官職？ PARA JUEZ PRESIDENTE DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 1 ¿Debería el Juez Presidente JAMES J. MARCHIANO ser elegido al cargo por el término previsto por la ley? YES/贊成/Sí NO/反對 FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 1 Shall Associate Justice SANDRA MARGULIES be elected to the office for the term provided by law? 州上訴法院法官 第一區，第一分區 法官桑德拉·瑪古利斯是否應該依法定期選任為該官職？ PARA JUEZ DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 1 ¿Debería la Juez SANDRA MARGULIES ser elegida al cargo por el término previsto por la ley? YES/贊成/Sí NO/反對	JUDICIAL - 司法 FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 2 Shall Associate Justice PAUL R. HAERLE be elected to the office for the term provided by law? 州上訴法院法官 第一區，第二分區 法官保爾·R·赫爾是否應該依法定期選任為該官職？ PARA JUEZ DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 2 ¿Debería el Juez PAUL R. HAERLE ser elegido al cargo por el término previsto por la ley? YES/贊成/Sí NO/反對 FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 2 Shall Associate Justice JAMES A. RICHMAN be elected to the office for the term provided by law? 州上訴法院法官 第一區，第二分區 法官詹姆斯·A·理查曼是否應該依法定期選任為該官職？ PARA JUEZ DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 2 ¿Debería el Juez JAMES A. RICHMAN ser elegido al cargo por el término previsto por la ley? YES/贊成/Sí NO/反對 FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 3 Shall Presiding Justice WILLIAM R. MCGUINNESS be elected to the office for the term provided by law? 州上訴法院審判長 第一區，第三分區 審判長威廉·R·麥克吉尼斯是否應該依法定期選任為該官職？ PARA JUEZ PRESIDENTE DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 3 ¿Debería el Juez Presidente WILLIAM R. MCGUINNESS ser elegido al cargo por el término previsto por la ley? YES/贊成/Sí NO/反對 FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 3 Shall Associate Justice PETER SIGGINS be elected to the office for the term provided by law? 州上訴法院法官 第一區，第三分區 法官彼得·斯金思是否應該依法定期選任為該官職？ PARA JUEZ DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 3 ¿Debería el Juez PETER SIGGINS ser elegido al cargo por el término previsto por la ley? YES/贊成/Sí NO/反對	JUDICIAL - 司法 FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 4 Shall Presiding Justice IGNAZIO JOHN RUVOLO be elected to the office for the term provided by law? 州上訴法院審判長 第一區，第四分區 審判長伊格納瑞歐·約翰·魯弗羅是否應該依法定期選任為該官職？ PARA JUEZ PRESIDENTE DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 4 ¿Debería el Juez Presidente IGNAZIO JOHN RUVOLO ser elegido al cargo por el término previsto por la ley? YES/贊成/Sí NO/反對 FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 4 Shall Associate Justice PATRICIA K. SEPULVEDA be elected to the office for the term provided by law? 州上訴法院法官 第一區，第四分區 法官帕特麗夏·K·塞普維達是否應該依法定期選任為該官職？ PARA JUEZ DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 4 ¿Debería la Juez PATRICIA K. SEPULVEDA ser elegida al cargo por el término previsto por la ley? YES/贊成/Sí NO/反對 FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 4 Shall Associate Justice MARIA P. RIVERA be elected to the office for the term provided by law? 州上訴法院法官 第一區，第四分區 法官瑪利亞·P·利弗拉是否應該依法定期選任為該官職？ PARA JUEZ DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 4 ¿Debería la Juez MARIA P. RIVERA ser elegida al cargo por el término previsto por la ley? YES/贊成/Sí NO/反對 FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 5 Shall Presiding Justice BARBARA JONES be elected to the office for the term provided by law? 州上訴法院審判長 第一區，第五分區 審判長巴巴拉·瓊斯是否應該依法定期選任為該官職？ PARA JUEZ PRESIDENTE DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 5 ¿Debería la Juez Presidente BARBARA JONES ser elegida al cargo por el término previsto por la ley? YES/贊成/Sí NO/反對
--	--	--



38-C2-1-1

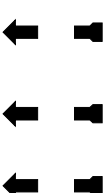
VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
請在選票兩面投票
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA

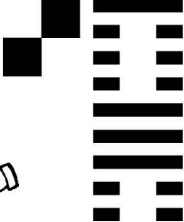
Card 2
Front

SCHOOL - 學校 - ESCUELA
MEMBER, BOARD OF EDUCATION 教育委員會成員
MIEMBRO DEL CONSEJO DE EDUCACIÓN Vote for no more than Three 請選不超過三名 Vote por no más de Tres
HYDRA MENDOZA 海德拉·曼多查 Parent / Education Advisor 家長 / 教育顧問 Madre / Consejera Educativa
KIM-SHREE MAUFAS 金-什麗·茅法斯 Parent / Senior Analyst 家長 / 資深分析員 Madre / Analista Senior
JAMES M. CALLOWAY 詹姆斯·M·卡洛維 Teacher / Counselor / Administrator 教師 / 輔導者 / 行政管理者 Profesor / Consejero / Administrador
BOOTS WHITMER 布茲·惠特默 Community Volunteer 社區義工 Voluntaria en la Comunidad
BAYARD P. FONG 鄺炳榮 Parent / Compliance Administrator 家長 / 合規事務管理者 Padre / Administrador de Cumplimiento
WILMA PANG 彭德慧 College Instructor 大學教員 Profesora Universitaria
BOB TWOMEY 杜米 Parent / Non-profit Administrator 家長 / 非牟利行政管理者 Padre / Administrador de Organización sin Fines de Lucro
ROGER E. SCHULKE 羅傑·E·舒爾克 Chief Financial Officer 公司財務長 Director Financiero
OMAR KHALIF 奧馬·卡利夫 Parent / Mediator 家長 / 調解者 Padre / Mediador
JANE KIM 金貞研 Youth Education Director 青年教育主任 Directora de Educación Juvenil
DAN KELLY 丹·凱利 Pediatrician 兒科醫生 Pediatra
KIMBERLEY "KIM" KNOX 金波麗·“金”·諾克斯 Renewable Energy Educator 可再生能源教育者 Educatora de Energía Renovable
MAURICIO E. VELA 莫里奇歐·E·維拉 Parent / Community Consultant 家長 / 社區顧問 Padre / Consultor Comunitario
RICHARD VAN LOON 理查德·范魯恩 Parent / Businessman 家長 / 商人 Padre / Empresario
JOEL BRITTON 喬爾·布里頓 Retired Industrial Worker 退休產業工人 Trabajador Industrial Jubilado
WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO
WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO
WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

SCHOOL - 學校 - ESCUELA
MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD 社區大學董事會成員
MIEMBRO DEL CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO Vote for no more than Three 請選不超過三名 Vote por no más de Tres
JOHNNIE CARTER 約翰尼·卡特 Incumbent 現任者 Titular
LAWRENCE WONG 黃松鏞 Incumbent 現任者 Titular
BRUCE WOLFE 吳步思 Health Educator 健康教育者 Eduador de Salud
JOHN RIZZO 李梭 Environmental Writer / Educator 環保作家 / 教育者 Escritor Medioambiental / Educador
JOHNNY D. KNADLER 約翰尼·D·克納德勒 Attorney 律師 Abogado
ANITA GRIER 葛安德 Educator / Administrator 教育者 / 行政管理者 Educatora / Administradora
WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO
WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO
WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

DISTRICT - 區 - DISTRITO
BART DIRECTOR 灣區捷運董事
DIRECTOR DE BART DISTRICT 8 - 第 8 選區 - DISTRITO 8 Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno
EMILY DEANNA DRENNEN 艾米麗·迪安娜·德任南 Executive Director 執行董事 Directora Ejecutiva
JAMES FANG 方以偉 Incumbent 現任者 Titular
WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO





.....: 田垣安

1A

YES/贊成/SÍ

NO/反對

YES/贊成/SÍ

NO/反對

1B

YES/贊成/SÍ

NO/反對

YES/贊成/SÍ

NO/反對

1C

YES/贊成/SÍ

NO/反對

YES/贊成/SÍ

NO/反對

1D

YES/贊成/SÍ

NO/反對

YES/贊成/SÍ

NO/反對



VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
請在選票兩面投票

請在選票兩面投票

VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA

Card 3 Front

Front

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS 提交選民投票表決的提案 MEDIDAS PRESENTADAS A LOS ELECTORES		
STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES		
1E	DISASTER PREPAREDNESS AND FLOOD PREVENTION BOND ACT OF 2006. This act rebuilds and repairs California's most vulnerable flood control structures to protect homes and prevent loss of life from flood-related disasters, including levee failures, flash floods, and mudslides; it protects California's drinking water supply system by rebuilding delta levees that are vulnerable to earthquakes and storms; by authorizing a \$4.09 billion dollar bond act. Fiscal Impact: State costs of approximately \$8 billion over 30 years to repay bonds. Reduction in local property tax revenues of potentially up to several million dollars annually. Additional unknown state and local operations and maintenance costs. 2006 年備災與防洪債券法案。 本法案擬批准一項 4,090,000,000 美元的債券，用於改造和修繕 California 州最脆弱的防洪建築，以保護家園，防止因洪災（包括堤岸失效、暴洪和土石流）而造成人員傷亡；改造易受地震和暴雨破壞的三角洲天然堤防，從而保護 California 州的飲水供應系統。財政影響：州府將分 30 年支出約 8,000,000,000 美元，用於償還債券。地方地產稅收入將減少，每年最高可達數百萬美元。州府和地方政府需支出營運及保養費用，金額不詳。	YES/贊成/SÍ NO/反對
	LEY DE 2006 PARA BONOS DE PREPARACIÓN PARA DESASTRES Y PREVENCIÓN DE INUNDACIONES. Esta ley reconstruye y repara las estructuras más vulnerables de control de inundaciones de California para proteger las viviendas e impedir la pérdida de vidas a causa de desastres relacionados con inundaciones, incluyendo fallas en los diques, inundaciones repentinas y deslizamientos de fango; protege el sistema de suministro de agua potable de California reconstruyendo los diques del delta que son vulnerables a los terremotos y las tormentas; autorizando una ley de bonos de \$4.09 mil millones de dólares. Impacto fiscal: Costos para el Estado de aproximadamente \$8 mil millones a lo largo de 30 años para pagar los bonos. Reducción en las rentas del impuesto local sobre la propiedad potencialmente de hasta varios millones de dólares anualmente. Costos adicionales desconocidos de operación y mantenimiento para los gobiernos estatal y local.	
83	SEX OFFENDERS. SEXUALLY VIOLENT PREDATORS. PUNISHMENT, RESIDENCE RESTRICTIONS AND MONITORING. INITIATIVE STATUTE. Increases penalties for violent and habitual sex offenders and child molesters. Prohibits residence near schools and parks. Requires Global Positioning System monitoring of registered sex offenders. Fiscal Impact: Net state operating costs within ten years of up to a couple hundred million dollars annually; potential one-time state construction costs up to several hundred million dollars; unknown net fiscal impact on local governments. 性犯罪者。性暴力慣犯。懲戒、居住限制和監控。動議性法規。 本提案擬加強對性暴力犯罪者、性犯罪慣犯和戀童癖犯罪者的懲處。此類犯罪者不得在學校和公園附近居住。凡登記在案的性犯罪者，必須受到全球定位系統的監控。財政影響：十年之內，州府淨營運支出每年可達數億美元；州府潛在的一次性建設支出將達數億美元；地方政府財政受到的實際影響不明。	YES/贊成/SÍ NO/反對
	AGRESORES SEXUALES. DEPREDADORES SEXUALMENTE VIOLENTOS. CASTIGO, RESTRICCIONES DE RESIDENCIA Y CONTROL. INICIATIVA PARA PROMULGAR UN ESTATUTO. Aumenta las penalizaciones para los agresores sexuales violentos y habituales y los abusadores de niños. Prohíbe la residencia cerca de escuelas y parques. Exige el control mediante el Sistema de posicionamiento global de los agresores sexuales registrados. Impacto fiscal: Costos netos estatales de operación en diez años de hasta cientos de millones de dólares anualmente; potenciales costos estatales únicos de construcción de hasta cientos de millones de dólares; impacto fiscal neto desconocido sobre los gobiernos locales.	
84	WATER QUALITY, SAFETY AND SUPPLY. FLOOD CONTROL. NATURAL RESOURCE PROTECTION. PARK IMPROVEMENTS. BONDS. INITIATIVE STATUTE. Funds water, flood control, natural resources, park and conservation projects by authorizing \$5,388,000,000 in general obligation bonds. Emergency drinking water safety provisions. Fiscal Impact: State cost of \$10.5 billion over 30 years to repay bonds. Reduced local property tax revenues of several million dollars annually. Unknown state and local operations and maintenance costs, potentially tens of millions of dollars annually. 水質、飲水安全與供水。防洪。自然資源保護。公園改善。債券。動議性法規。 本提案擬批准發行 5,388,000,000 美元的普通責任債券，為飲水、防洪、自然資源、公園和水土保持項目提供資金。本提案還對應急飲水的安全作出規定。財政影響：州府將分 30 年支出約 10,500,000,000 美元，用於償還債券。地方房地產稅收入每年減少數百萬美元。州和地方的營運及保養支出金額不詳，每年可能達到數千萬美元。	YES/贊成/SÍ NO/反對
	CALIDAD, SEGURIDAD Y SUMINISTRO DE AGUA. CONTROL DE INUNDACIONES. PROTECCIÓN DE LOS RECURSOS NATURALES. MEJORAS EN LOS PARQUES. BONOS. INICIATIVA PARA PROMULGAR UN ESTATUTO. Financia los proyectos de agua, control de inundaciones, recursos naturales, parques y conservación autorizando \$5,388,000,000 en bonos de obligación general. Disposiciones de seguridad para el agua potable de emergencia. Impacto fiscal: Costo para el Estado de \$10.5 mil millones a lo largo de 30 años para pagar los bonos. Reducción de las rentas del impuesto local sobre la propiedad de varios millones de dólares anualmente. Costos desconocidos de operación y mantenimiento para los gobiernos estatal y local; potencialmente decenas de millones de dólares anualmente.	
85	WAITING PERIOD AND PARENTAL NOTIFICATION BEFORE TERMINATION OF MINOR'S PREGNANCY. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Amends California Constitution prohibiting abortion for unemancipated minor until 48 hours after physician notifies minor's parent/guardian, except in medical emergency or with parental waiver. Mandates reporting requirements. Authorizes monetary damages against physicians for violation. Fiscal Impact: Potential unknown net state costs of several million dollars annually for health and social services programs, court administration, and state health agency administration combined. 未成年人懷孕流產之前的等待期和家長通知。動議憲法修正案。 本提案擬修正 California 州憲法，規定醫師在通報家長或法定監護人後 48 小時內，不得對仍受監護的未成年者施以人工流產，但醫療緊急情況或家長放棄監護權時除外。各種通報要求必須強制實施。若醫師違反此規定，將處以罰金。財政影響：州府每年可能需支出數百萬美元尚不明確的淨支出，用於保健和社會服務計畫、法院行政管理和州保健機構行政管理。	YES/贊成/SÍ NO/反對
	PERÍODO DE ESPERA Y NOTIFICACIÓN A LOS PADRES ANTES DE LA INTERRUPCIÓN DEL EMBARAZO DE UNA MENOR. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL. Enmienda la Constitución de California prohibiendo el aborto para las menores de edad sin emancipar hasta las 48 horas luego de que el médico notifique al padre/tutor de la menor, excepto en una emergencia médica o con la renuncia del derecho de los padres. Exige requisitos de informe. Autoriza daños monetarios contra los médicos por contravención. Impacto fiscal: Potenciales costos estatales netos desconocidos de varios millones de dólares anualmente para programas de servicios de salud y sociales, administración de la corte y administración de la agencia de salud estatal combinados.	
86	TAX ON CIGARETTES. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATUTE. Imposes additional \$2.60 per pack excise tax on cigarettes and indirectly increases taxes on other tobacco products. Provides funding for various health programs, children's health coverage, and tobacco-related programs. Fiscal Impact: Increase in excise tax revenues of about \$2.1 billion annually in 2007-08 spent for the specified purposes outlined above. Other potentially significant costs and savings for state and local governments due to program changes. 香煙稅。動議憲法修正案與法規。 此提案擬按每包 2.60 美元的稅率課收香煙附加稅，並間接提高其他煙草產品的稅率。稅收將用於為各種保健計畫、兒童健康保險及煙草相關計畫提供資金。財政影響：於 2007-08 年間，消費稅收入每年將增加約 2,100,000,000 美元，用於上述指定用途。由於計畫變更，州府及地方政府可能將有其他大筆開支，但也會節省大筆資金。	YES/贊成/SÍ NO/反對
	IMPUESTO SOBRE LOS CIGARRILLOS. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL Y ESTATUTO. Grava un impuesto adicional de consumo de \$2.60 por paquete sobre los cigarrillos y aumenta indirectamente los impuestos sobre otros productos de tabaco. Provee financiamiento para diversos programas de salud, cobertura de salud para niños y programas relacionados con el tabaco. Impacto fiscal: Aumento en las rentas del impuesto de consumo de unos \$2.1 mil millones anualmente en 2007-08 para los propósitos específicos antes descritos. Otros posibles costos y ahorros significativos para el gobierno estatal y local debido a los cambios en el programa.	



OFFICIAL BALLOT / 正式選票 / BALOTA OFICIAL

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / 聯合普選 / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO

NOVEMBER 7, 2006 / 2006年11月7日 / 7 DE NOVIEMBRE DE 2006

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.

選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen.



MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS

提交選民投票表決的提案

MEDIDAS PRESENTADAS A LOS ELECTORES

STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES

87

ALTERNATIVE ENERGY. RESEARCH, PRODUCTION, INCENTIVES. TAX ON CALIFORNIA OIL PRODUCERS. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATUTE.
Establishes \$4 billion program to reduce petroleum consumption through incentives for alternative energy, education and training. Funded by tax on California oil producers. Fiscal Impact: State oil tax revenues of \$225 million to \$485 million annually for alternative energy programs totaling \$4 billion. State and local revenue reductions up to low tens of millions of dollars annually.

替代能源。研究、生產、獎勵。California 州石油生產商稅。動議憲法修正案與法規。
本提案擬設立一項 4,000,000,000 美元的計畫，旨在透過獎勵開發替代能源、教育和培訓，減少石油消耗。該計畫的資金由 California 州石油生產商繳納的稅金提供。財政影響：州府每年將獲得 225,000,000 美元至 485,000,000 美元石油稅歲入，用於為替代能源計畫提供總額為 4,000,000,000 美元的資金。州府及地方政府的歲入每年將減少幾千萬美元。

YES/贊成/SÍ

NO/反對

88

ENERGÍA ALTERNATIVA. INVESTIGACIÓN, PRODUCCIÓN, INCENTIVOS. IMPUESTO SOBRE PRODUCTORES DE COMBUSTIBLE DE CALIFORNIA. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL Y ESTATUTO.
Establece un programa de \$4 mil millones para reducir el consumo de petróleo mediante incentivos para la energía alternativa, la educación y la capacitación. Financiado mediante un impuesto sobre los productores de combustible de California. Impacto fiscal: Rentas del impuesto estatal sobre el combustible de entre \$225 millones y \$485 millones anualmente para los programas de energía alternativa con un total de \$4 mil millones. Reducciones de la renta estatal y local de hasta decenas de millones de dólares anualmente.

教育經費。房地產宗地稅。動議憲法修正案與法規。
本提案擬按每宗地 50 美元的稅率對每宗房地產課稅，稅收用於為幼稚園至 12 年級提供額外的公立學校經費。某些老年人與有殘障的屋主不必繳納此稅。此類資金祇能用於特定的教育用途。財政影響：州府每年將獲得約 450,000,000 美元的宗地稅收入，稅收將撥給各學區，用於指定的教育計畫。

YES/贊成/SÍ

NO/反對

89

FINANCIAMIENTO DE LA EDUCACIÓN. IMPUESTO SOBRE PARCELAS DE PROPIEDAD INMOBILIARIA. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL Y ESTATUTO.
Grava un impuesto de \$50 sobre cada parcela de propiedad inmobiliaria para proveer financiamiento adicional para escuelas públicas desde jardín de niños hasta el grado 12. Exime del impuesto a determinados propietarios de casa ancianos y discapacitados. El uso de los fondos queda restringido a propósitos educativos específicos. Impacto fiscal: Renta del impuesto estatal sobre parcelas de aproximadamente \$450 millones anualmente, asignada a los distritos escolares para programas educativos específicos.

政治競選。政府撥款。提高企業稅。競選捐款與開支限額。動議性法規。
本提案規定，若州競選公職的候選人符合資格，則可獲得公共競選經費。為提供該計畫的資金，企業和金融機構的稅率將提高 0.2%。本提案選設立新的競選捐款/開支限制。財政影響：州府歲入將增加（主要來自對企業和金融機構徵稅額之增加），每年總計超過 200,000,000 美元，該資金將用作政治競選經費。

YES/贊成/SÍ

NO/反對

90

CAMPAÑAS POLÍTICAS. FINANCIAMIENTO PÚBLICO. AUMENTO DEL IMPUESTO A CORPORACIONES. CONTRIBUCIONES DE CAMPAÑA Y LÍMITES DE GASTOS. INICIATIVA PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.
Dispone que los candidatos elegibles para los cargos electivos estatales puedan recibir financiamiento público para la campaña. Aumenta el impuesto a corporaciones e instituciones financieras a un 0.2 por ciento para financiar el programa. Impone nuevas contribuciones de campaña/límites de gastos. Impacto fiscal: Mayores rentas (principalmente del aumento de los impuestos a corporaciones e instituciones financieras) alcanzando más de \$200 millones anualmente para pagar el financiamiento público de las campañas políticas.

政府收購、規管私有地產。動議憲法修正案。
本提案禁止州府及地方政府徵用或毀壞私有地產，用於其他私有項目或用途。在採行有關土地使用、住房、消費品、環境和工作場所的法律和法規方面，政府權力應受到限制。財政影響：政府每年開支將增加，用於向房地產所有者補償因新法律和規則頒行所造成的地產損失，以及支付地產收購費用。此類開支的金額不明，但從全州範圍來看，其金額可能較高。

YES/贊成/SÍ

NO/反對

ADQUISICIÓN, REGULACIÓN GUBERNAMENTAL DE LA PROPIEDAD PRIVADA. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL.
Prohíbe que los gobiernos estatales/locales expropien o dañen la propiedad privada para promover otros proyectos o usos privados. Limita la autoridad del gobierno para adoptar determinadas leyes/regulaciones sobre el uso de la tierra, la vivienda, el consumidor, el medio ambiente, el lugar de trabajo. Impacto fiscal: Mayores costos anuales del gobierno para pagar a los propietarios las pérdidas de su propiedad asociadas con leyes y órdenes nuevas y las adquisiciones de propiedad. Se desconocen estos costos, pero son potencialmente significativos a nivel estatal.

SCHOOL PROPOSITIONS / 學校提案 / PROPOSICIONES ESCOLARES

A

Shall the San Francisco Unified School District modernize and repair up to 64 additional school facilities to health, safety, instructional and accessibility standards, and where applicable, replace portable trailers with permanent classrooms; upgrade bathrooms, science labs, plumbing, electrical and other building systems; replace heating and ventilation systems; and renovate classrooms, with proceeds from the issuance of up to \$450,000,000 in bonds, at legal interest rates, with guaranteed annual audits, and citizens' oversight to monitor expenditures?

三藩市聯合校區是否應該以法定利率發行最多 \$450,000,000 的公債，保證年度審計和接受公民對支出的監督，並將所得資金用於更新和修理最多 64 處校區設施使其達到健康、安全、教學和無障礙標準，以永久性教室取代活動房屋；改造洗手間、實驗室、水管、電氣和其他建築物系統；更換取暖和通風系統；以及翻新教室？

YES/贊成/SÍ

NO/反對

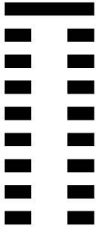
¿Debería el Distrito Escolar Unificado de San Francisco modernizar y reparar un máximo de 64 recintos escolares adicionales de acuerdo a los niveles apropiados de salud, seguridad, educación y accesibilidad, y si corresponde, sustituir los salones prefabricados por salones permanentes; modernizar los baños, los laboratorios de ciencias, la plomería, el sistema eléctrico y otros componentes de los edificios; cambiar los sistemas de calefacción y ventilación y renovar los salones, con los ingresos resultantes de la emisión de un máximo de \$450,000,000 en bonos, a tasas de interés legales, con la garantía de auditorías anuales y la supervisión de la ciudadanía con el fin de controlar los gastos?



38-C4-ALL-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
請在選票兩面投票
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA

Card 4
Front



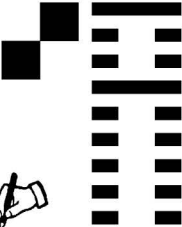
OFFICIAL BALLOT / 正式選票 / BALOTA OFICIAL

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / 聯合普選 / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO

NOVEMBER 7, 2006 / 2006年11月7日 / 7 DE NOVIEMBRE DE 2006

SUPERVISORIAL DISTRICT 2



INSTRUCTIONS TO VOTERS: You may rank up to three choices. Mark your first choice in the first column by completing the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To indicate a second choice, select a different candidate in the second column. To indicate a third choice, select a different candidate in the third column. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow. **To rank fewer than three candidates, or if there are fewer than three candidates for a contest, leave any remaining columns blank.**



選民指南： 你可以最多投選三個選擇。在第一列中標記你的第一個選擇，將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。標記第二個選擇時，在第二列中選擇一位不同的候選人。標記第三個選擇時，在第三列中選擇一位不同的候選人。投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。如果投選少於三個候選人，或者一個競選官職少於三個候選人，你不用標記所有欄目。多餘欄目可留為空白。



INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: Puede seleccionar hasta tres opciones por orden de preferencia. Para marcar su primera opción en la primera columna, complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para indicar una segunda opción, seleccione un candidato distinto en la segunda columna. Para indicar una tercera opción, seleccione un candidato distinto en la tercera columna. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha. **Para seleccionar a menos de tres candidatos por orden de preferencia, o si hay menos de tres candidatos para una contienda, deje las columnas restantes en blanco.**



CITY AND COUNTY / 市、縣 / CIUDAD Y CONDADO
VOTE YOUR FIRST, SECOND AND THIRD CHOICES / 投選你的第一、第二和第三選擇 / VOTE POR SU PRIMERA, SEGUNDA Y TERCERA SELECCIÓN

ASSESSOR - RECORDER 估值官-記錄官 TASADOR-REGISTRADOR FIRST CHOICE 第一選擇 PRIMERA SELECCIÓN Vote for One 請選一名 Vote por Uno PHIL TING 丁右立 Assessor-Recorder 估值官-記錄官 Tasador-Registrador WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO	ASSESSOR - RECORDER 估值官-記錄官 TASADOR-REGISTRADOR SECOND CHOICE 第二選擇 SEGUNDA SELECCIÓN Vote for One - Must be different from your first choice 請選一名 / 必須與第一個選擇不同 Vote por Uno - Deberá ser diferente de su primera selección PHIL TING 丁右立 Assessor-Recorder 估值官-記錄官 Tasador-Registrador WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO	ASSESSOR - RECORDER 估值官-記錄官 TASADOR-REGISTRADOR THIRD CHOICE 第三選擇 TERCERA SELECCIÓN Vote for One - Must be different from your first and second choices 請選一名 / 必須與第一個選擇和第二個選擇不同 Vote por Uno - Deberá ser diferente de su primera y segunda selección PHIL TING 丁右立 Assessor-Recorder 估值官-記錄官 Tasador-Registrador WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO
PUBLIC DEFENDER 公共辯護律師 DEFENSOR PÚBLICO FIRST CHOICE 第一選擇 PRIMERA SELECCIÓN Vote for One 請選一名 Vote por Uno JEFF ADACHI 賀大器 Public Defender 公共辯護律師 Defensor Público WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO	PUBLIC DEFENDER 公共辯護律師 DEFENSOR PÚBLICO SECOND CHOICE 第二選擇 SEGUNDA SELECCIÓN Vote for One - Must be different from your first choice 請選一名 / 必須與第一個選擇不同 Vote por Uno - Deberá ser diferente de su primera selección JEFF ADACHI 賀大器 Public Defender 公共辯護律師 Defensor Público WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO	PUBLIC DEFENDER 公共辯護律師 DEFENSOR PÚBLICO THIRD CHOICE 第三選擇 TERCERA SELECCIÓN Vote for One - Must be different from your first and second choices 請選一名 / 必須與第一個選擇和第二個選擇不同 Vote por Uno - Deberá ser diferente de su primera y segunda selección JEFF ADACHI 賀大器 Public Defender 公共辯護律師 Defensor Público WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO



38-C5-D2-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
請在選票兩面投票
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA

Card 5
Front

